

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

[MUSIC]

01:00:35 Entrevistado: y bueno, este tema del cristal me permite hacer trabajos más elaborados, con un margen de tiempo mucho mayor y dentro de los límites de lo legal y lo ilegal.

10:00:34:05 10:00:38:12

Avec le verre, je fais des œuvres élaborées,

10:00:39:03 10:00:42:12

en restant aux limites du légal et de l'illégal.

Entrevistado: más efectos, puedo seguir líneas finas, degradados muy grandes, chorros, y que haya ese efecto que a mí me gusta, más pictórico, de grafiti.

10:00:47:06 10:00:49:08

Je peux faire des lignes plus fines.

10:00:49:19 10:00:52:05

des dégradés, des éclaboussures,

10:00:52:18 10:00:55:14

et donner un effet plus pictoral au graffiti.

Interviewee: Instead of drawing on papers I draw on old walls. This way it's more poetic, the pieces are time-based.

10:00:59:22 10:01:01:17

Je dessine sur les murs et pas sur du papier.

10:01:02:03 10:01:04:05

Le fusain disparaît et je trouve ça très poétique.

10:01:04:16 10:01:06:01

Les œuvres sont éphémères.

[MUSIC]

01:02:24 Entrevistado: bueno, yo soy de Segovia, una pequeña ciudad al norte de Madrid. Bueno, a temprana edad ya me fui a Madrid y, pues fui conociendo un poco todo lo que es el mundo del grafiti, la intervención en el espacio público que ya desde pequeño andaba mirando, de ahí me metí en el grafiti un poco más ortodoxo, tradicional, y poco a poco, pues, fui afianzándome también de la pintura también más tradicional, ¿no? El óleo, sus pintores clásicos, el barroco incluso, y con el tiempo, pues, fui, un poco, llevando en paralelo estas actividades hasta que

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

comprendí que se podían, que se podía utilizar el espacio público para hacer trabajos que estaba llevando a cabo más en casa, en taller, el trabajo de taller llevado a la calle.

10:02:23:06 10:02:27:13

Je suis de Ségovie, petite ville au nord de Madrid.

10:02:27:24 10:02:32:06

En partant à Madrid, j'ai découvert le graffiti, l'art de rue.

10:02:32:15 10:02:36:22

J'étais déjà très attiré par tout ça.

10:02:37:21 10:02:42:03

Je me suis alors lancé dans le graffiti,

10:02:43:16 10:02:47:23

mais aussi dans la peinture traditionnelle.

10:02:49:06 10:02:53:13

La peinture à l'huile, le baroque.

10:02:54:05 10:02:58:12

J'ai mené en parallèle ces deux activités,

10:02:59:13 10:03:03:20

puis j'ai compris que je pouvais faire les deux dans la rue.

10:03:03:24 10:03:06:11

Faire de la rue mon atelier.

[MUSIC]

01:03:37 Entrevistado: el graffiti más tradicional me aportaba mucho, pero poco a poco me fui interesando, pues, por la pintura, incluso la pintura más clásica, lo figurativo, quise ir llevando eso a la calle, ¿no? Entonces, bueno, probé, he ido probando distintos medios, continuaré probando, creo que, espero nunca parar, y bueno, este tema del cristal me permite hacer trabajos más elaborados, con un margen de tiempo mucho mayor y dentro de los límites de lo legal y lo ilegal. Básicamente, por la noche, blanqueo cristales de espacios abandonados o en desuso, también de espacios de mobiliario público, y luego durante el día, realizo, pues lo que viene a ser quitar pintura, ¿no? Una técnica por extracción, en vez de poner la pintura la voy quitando de una forma un poco selectiva, ahí está un poco la trampa, que a la hora de poder decirme algo las autoridades, pues, al fin y al cabo, les estoy quitando pintura, no estoy haciendo nada más.

10:03:36:06 10:03:39:20

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

Le graffiti m'apportait beaucoup,

10:03:40:19 10:03:45:18
mais la peinture m'attirait plus, par son côté figuratif.

10:03:47:17 10:03:51:05
Il fallait que je l'emmène dans la rue.

10:03:53:06 10:03:57:14
J'ai essayé plusieurs moyens d'expression,

10:03:58:15 10:04:02:22
et avec le verre, je peux faire des œuvres élaborées,

10:04:03:16 10:04:07:23
en restant aux limites du légal et de l'illégal.

10:04:09:16 10:04:13:18
Tout d'abord je blanchis les vitres de locaux abandonnés,

10:04:14:09 10:04:17:22
ou sur d'autres éléments du mobilier urbain.

10:04:18:12 10:04:22:09
Ensuite je dessine en enlevant la peinture.

10:04:23:20 10:04:27:05
C'est une technique de soustraction.

10:04:28:00 10:04:31:01
Je gratte la peinture de façon sélective.

10:04:32:00 10:04:35:16
Si les autorités me demandent quelque chose,

10:04:36:14 10:04:40:11
au fond je ne fais que retirer de la peinture.

[MUSIC]

01:04:52 Entrevistado: El cristal es un material que simplemente ha dado mucho, tiene ese juego entre lo frágil y lo duro, lo transparente, y bueno, fui probando, fui probando, y empecé a desarrollar esta técnica, que sin darme cuenta me estaba llevando un poco a lo que, después me di cuenta, a los orígenes del graffiti, ¿no? La palabra propia graffiti viene del grafismo, de las técnicas que se utilizan en el renacimiento, de

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

arañar las superficies, y en la antigua Roma efectivamente los grafitis consistían en incisiones de la gente sobre los muros de la ciudad.

10:04:51:13 10:04:54:23

Le verre est un matériau très intéressant.

10:04:55:22 10:04:59:23

Ce côté fragile, mais également dur, la transparence.

10:05:00:10 10:05:04:17

J'ai beaucoup expérimenté, et je suis vite arrivé à ça.

10:05:06:08 10:05:09:23

J'ai alors compris les origines du graffiti.

10:05:11:00 10:05:14:22

Cela provient de techniques anciennes utilisées lors de la Renaissance,

10:05:15:06 10:05:18:22

celle de gratter en surface.

10:05:19:14 10:05:22:01

Dans la Rome Antique,

10:05:22:12 10:05:27:18

les premiers grafitis venaient des entailles de gens sur les murs.

[MUSIC]

Entrevistador: ¿Qué piensas de este nuevo estilo?

10:05:55:07 10:05:58:08

Que penses-tu de ce nouveau style d'art ?

01:06:00 Entrevistado: este nuevo estilo, yo lo que encuentro es que es trabajo de chino, porque es muy laborioso, ahora, queda fantástico, lo he estado mirando, queda fantástico, me gusta muchísimo, y desde luego que cuesta, bueno, de hacerlo, ahora, es precioso.

10:05:59:18 10:06:03:05

Je trouve que c'est un travail de fourmi,

10:06:03:14 10:06:06:02

parce que c'est très laborieux.

10:06:06:11 10:06:08:13

Et le résultat est fantastique.

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:06:08:23 10:06:12:14

Je le regarde travailler et je le trouve génial.

10:06:13:12 10:06:15:16

J'aime vraiment beaucoup.

10:06:16:02 10:06:18:08

Mais franchement,

10:06:18:24 10:06:22:12

ça doit pas être facile à faire.

Entrevistador: ¿piensas que es importante el arte en la calle?

10:06:23:23 10:06:26:06

C'est important l'art dans la rue ?

Entrevistado: yo pienso que sí.

10:06:27:04 10:06:29:01

Oui, je pense.

Entrevistador: ¿Por qué?

10:06:29:11 10:06:30:11

Pourquoi ?

Entrevistado: porque es un adorno más para la ciudad, siempre... por ejemplo las persianas, las persianas todas pintadas con grafitis, quedaría, a mi gusto quedaría majísimo.

10:06:30:21 10:06:35:03

C'est un ornement de plus, du moment que c'est joli.

10:06:35:08 10:06:39:07

Si tous les stores des magasins étaient peints,

10:06:39:14 10:06:43:09

ça serait sympa, ça me plairait beaucoup.

[MUSIC]

Entrevistador: ¿tú conoces esta persona?

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:06:59:00 10:07:01:09

Tu connais cette personne ?

01:07:03 Entrevistado: no, en realidad, no, en realidad es una fotografía que encontré en la calle. No sé, me gusta trabajar sobre el retrato, yo creo que, bueno, el retrato es nuestra seña, nuestra marca de identidad, ¿no? De alguna manera. Y por otro lado, considero que el retrato es una manera de la necesidad que tenemos de permanecer.

10:07:02:01 10:07:05:24

Non, c'est une photo que j'ai trouvé dans la rue.

10:07:06:18 10:07:10:00

J'aime travailler le portrait.

10:07:10:14 10:07:15:13

C'est notre signe d'identité d'une certaine manière.

10:07:16:22 10:07:19:01

D'autre part,

10:07:19:12 10:07:23:23

le portrait traduit notre nécessité de perdurer.

[MUSIC]

Entrevistador: ¿siempre haces retratos en tu trabajo en la calle?

10:07:43:10 10:07:46:19

Tu ne travailles que le portrait ?

01:07:48 Entrevistado: no, lo cierto es que no, me gustan los grandes retratos, me interesa el concepto del retrato como el inmortalizar un poco la persona, y en este caso, pues no sé, tiene una paradoja con lo efímero que resulta el retratar a una persona que viene a significar perpetuarla, al realizarlo en la calle donde es un medio totalmente efímero, ¿no? Y bueno, no sé, no... trabajo mucho con la figura a mano, me parece que ayuda mucho a la hora de querer expresar, al final, lo que vemos, lo que somos, ¿no?

10:07:47:12 10:07:50:18

Non je ne fais pas que ça,

10:07:52:04 10:07:55:24

mais j'aime ce concept d'immortaliser des personnes.

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:07:56:10 10:07:59:21

Dans ce cas, il y a un paradoxe.

10:08:01:02 10:08:05:03

D'un côté je perpétue grâce au portrait,

10:08:05:11 10:08:09:11

et de l'autre c'est éphémère car j'agis dans la rue.

10:08:11:03 10:08:14:10

J'aime travailler autour de la figure humaine.

10:08:15:11 10:08:20:03

Ca aide car c'est ce que nous voyons et ce que nous sommes.

[MUSIC]

01:08:33 Entrevistado: estamos en Raval, un barrio de Barcelona, barrios que tienen una tradición muy popular, y que, poco a poco, los procesos de centrifugación, con los intereses económicos, han ido sacando esa tradición popular que los hacía tan auténticos, y transformándolos en una cosa un poco más cool, que se dice, ¿no? Entonces, es un proceso lento, donde el Gobierno y las empresas utilizan muchas estrategias para apropiarse de los barrios de una forma que todo el mundo admita, o espero que se dé cuenta, ¿no? De que, ya sea el arte urbano, ya sea otro tipo de movimiento alternativo, de cultura alternativa, son los que han hecho de esta ciudad lo que ahora es, ¿no? Y espero que no se acabe convirtiendo en una playa para los ricos de toda Europa y parte de América, y que les mantenga un poco esa esencia de lo auténtico, de lo bello a la vez.

10:08:31:02 10:08:34:21

Nous sommes dans le Raval, un quartier de Barcelone.

10:08:35:23 10:08:39:23

Quartier qui a une tradition très populaire.

10:08:40:08 10:08:44:15

Peu à peu, l'embourgeoisement, les intérêts économiques,

10:08:45:03 10:08:48:12

effacent l'authenticité populaire.

10:08:49:14 10:08:53:21

Rendant le quartier trop "cool".

10:08:54:18 10:08:58:17

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

C'est un processus lent, usant de vraies stratégies,

10:08:59:07 10:09:03:14

afin de rendre des quartiers acceptés de tous.

10:09:05:14 10:09:09:21

J'aimerais qu'on se rende compte, que ce soit l'art urbain,

10:09:10:21 10:09:14:17

ou d'autres mouvements et cultures alternatifs,

10:09:16:17 10:09:20:24

c'est ça qui a fait ce que la ville est aujourd'hui.

10:09:23:07 10:09:28:00

J'espère que Barcelone ne deviendra pas qu'une plage pour les riches,

10:09:29:12 10:09:33:00

qu'elle reste authentique et belle.

[MUSIC]

01:11:05 Entrevistado: puedo pintar, y apretar, y hacerlo más grande.

Yo vengo de Canarias, pero soy de origen chileno, mi influencia en el arte es muy, muy temprana porque siempre he estado bastante relacionado con, por lo menos con lo creativo, que, mi madre trabajaba con diseñadoras en un taller de costura, y mi padre tenía un taller muy grande de serigrafía, y siempre había ilustraciones, ilustradores. Cuando va pasando el tiempo y vas estudiando arte, y viendo prácticas artísticas, estudiando, me refiero cuando vas viendo a pintores, en mi caso Velázquez, Goya, Jackson Polo, Basquiat, me va interesando eso, veo que lo más nuevo, lo que más interesante que se está haciendo actualmente, o desde hace unos años, es el grafiti, el post grafiti, el sitar o el arte urbano, me parece como la disciplina más interesante que hay ahora mismo en el arte, la que más aporta.

10:11:12:19 10:11:15:06

Je viens des Canaries, et je suis d'origine chilienne.

10:11:16:08 10:11:19:04

L'art m'a influencé très tôt.

10:11:20:11 10:11:23:21

Car j'ai toujours été en relation avec le créatif.

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:11:27:21 10:11:31:05

Ma mère était styliste dans un atelier de couture,

10:11:31:12 10:11:35:07

et mon père avait un atelier de sérigraphie, avec plein d'illustrations.

10:11:36:08 10:11:39:22

Avec le temps j'ai découvert des pratiques artistiques,

10:11:40:16 10:11:43:07

en voyant les œuvres de peintres,

10:11:43:24 10:11:46:03

tels que, Velasquez, Goya,

10:11:47:12 10:11:50:07

ainsi que Jackson Pollock, Basquiat.

10:11:50:20 10:11:53:17

Ca m'intéressait beaucoup.

10:11:54:05 10:11:57:20

Mais aujourd'hui, je pense que le plus intéressant et innovant,

10:11:58:09 10:12:00:23

c'est tout ce qui va avec le graffiti.

10:12:01:24 10:12:04:23

L'art urbain en général.

10:12:06:05 10:12:09:01

C'est la discipline de l'art qui apporte le plus.

[MUSIC]

Entrevistador: ¿y para ti, el arte urbano es una promoción o un placer?

10:12:17:06 10:12:21:20

Pour toi l'art urbain est une promotion ou un plaisir ?

01:12:23 Entrevistado: sin placer, yo creo que no puedes, no puedes hacer arte urbano, me cuesta mucho asimilar la promoción. Te promociona también la calle, es un medio más, como puede ser la galería, pero tiene que haber pasión, tiene que gustarte.

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:12:22:15 10:12:26:16

Sans plaisir on ne peut rien faire.

10:12:27:03 10:12:31:14

J'ai du mal à concevoir l'aspect de promotion.

10:12:32:11 10:12:36:02

La rue est moyen de communication, donc de promotion.

10:12:36:12 10:12:39:15

Un peu comme l'est une galerie.

10:12:39:19 10:12:43:00

Mais il te faut la passion.

[MUSIC]

Entrevistador: ¿Dónde está, aquí?

10:13:33:08 10:13:34:22

Où sommes-nous ?

01:13:37 Entrevistado: ahora estamos en Mundet, la zona alta de Barcelona, la montaña casi, pero sí que donde estamos ahora es el único sitio, antes había otro, donde se ha conseguido que haya una ... en el tiempo, en la city.

10:13:35:24 10:13:38:13

Nous sommes à Mundet,

10:13:39:23 10:13:42:23

sur les hauteurs de Barcelone.

10:13:44:08 10:13:47:11

Ici c'est le seul endroit de Barcelone,

10:13:48:07 10:13:50:19

même si il y en avait d'autres avant,

10:13:54:11 10:13:58:06

où on a réussi à maintenir le graffiti.

[MUSIC]

Entrevistado: cuando pinto me gusta moverme y sentirme libre, cuando pintas así y llevas mucho tiempo, te cansas por el peso del bote, es más cómodo para poder tener

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

más tiempo, para poder seguir, después, si quieres cambiar, pues sigues por la otra o pintas con esta directamente. Lo otro es que con esto puedo conseguir mucho más efectos, puedo seguir líneas finas, degradados muy grandes, chorros, y que haya ese efecto que a mí me gusta, más pictórico, de grafiti, puedes divertirte mucho más pintando, y es mucho más agradecido, más loco.

10:14:06:13 10:14:09:23

Quand je peints j'aime bouger, me sentir libre.

10:14:10:18 10:14:13:05

Quand tu peins comme ça pendant longtemps,

10:14:14:01 10:14:16:08

le poids de la bombe peut te fatiguer.

10:14:17:09 10:14:21:16

Là c'est plus confortable, tu peux durer plus.

10:14:22:09 10:14:26:06

Tu peux aussi changer, et peindre directement comme ça.

10:14:29:01 10:14:33:11

Grâce à ça j'ai aussi plus d'effets possible.

10:14:34:05 10:14:37:13

Je peux faire des lignes plus fines.

10:14:38:01 10:14:41:07

des dégradés, des éclaboussures,

10:14:41:12 10:14:44:23

et donner un effet plus pictoral au graffiti.

10:14:45:20 10:14:50:11

Avec ça tu t'amuses plus, c'est un peu plus fou.

[MUSIC]

Entrevistador: ¿en el mundo, la gente piensa que Barcelona es una ciudad para el street art, el arte urbano?

10:15:00:03 10:15:04:10

Barcelone est connue pour l'art urbain?

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

01:15:06 Entrevistado: Barcelona vivió un boom muy grande sobre el grafiti, y todavía sigue coleando ese legado del grafiti que hubo en Barcelona, pero ya no es real, es mentira. Creo que se radicalizó demasiado, había que, yo pienso que había que controlarlo quizás, quizás ese pintar por todos lados, esculturas, todo, todo, porque todo lo pintaban. No había que radicalizarlo si no controlarlo, porque era una de las cosas que llamaba la gente también a venir. Barcelona tenía, había un boom muy potente, tuvo a Miró, tuvo a Dalí, y tenía eso, sabes, tenía el grafiti en toda su esencia en la ciudad, y es parte de la historia, y ha cortado con eso.

10:15:05:04 10:15:09:11

Il y a eu un boom du graffiti très important ici.

10:15:09:23 10:15:13:12

La ville a encore cette réputation.

10:15:15:04 10:15:20:10

Mais ce n'est plus le cas aujourd'hui, c'est un mensonge.

10:15:22:14 10:15:27:00

Les autorités se sont radicalisées,

10:15:28:21 10:15:32:18

parce qu'il y avait des peintures partout.

10:15:34:09 10:15:37:09

Il fallait contrôler plutôt que se radicaliser,

10:15:37:21 10:15:40:15

parce que cela faisait venir du monde.

10:15:41:04 10:15:44:17

Barcelone avait quelque chose de fort.

10:15:44:21 10:15:50:12

Elle a eu Gaudi, Miro, et ça, l'art urbain au coeur de la ville.

10:15:51:14 10:15:55:10

C'est son Histoire et elle y a coupé court.

[MUSIC]

Interviewer: How much?

Interviewee: Five boxes?

10:17:58:15 10:18:02:04

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

- Combien tu en achètes ?
- 5 boîtes.

Interviewer: Five boxes yeah.

01:18:03 Interviewee: Five boxes of ten, so it's 50.

10:18:02:18 10:18:04:04
5 boîtes de 10.

Interviewer: It will be enough right?

10:18:04:14 10:18:07:01
- Ca sera suffisant ?
- Oui

Interviewee: Yeah. The really big ones they can go up to like 400.

10:18:08:07 10:18:13:00
Pour les plus grandes œuvres je peux aller jusqu'à 400.

Interviewer: 400?

Interviewee: 400 sticks yeah, that's a little crazy.

Pas de sous-titres ...

[MUSIC]

Interviewee: I was born in Cuba and I moved to... my parents moved to the United States when I was three, so I grew up in New Jersey and moved to Manhattan when I was very young as well.

10:18:25:24 10:18:28:06
Je suis né à Cuba.

10:18:29:20 10:18:33:00
Et mes parents ont immigré aux USA quand j'ai eu 3 ans,

10:18:33:18 10:18:37:08
et j'ai grandi entre le New Jersey et Manhattan.

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

Interviewer: So when did you arrive in Barcelona?

10:18:38:01 10:18:40:04

Quand es-tu arrivé à Barcelone ?

01:18:39 Interviewee: Barcelona, 10, 11 years ago, I fell in love with the city and decided to make it mine.

10:18:40:12 10:18:43:24

Il y a 10 ans. Je suis tombé amoureux de la ville et je suis resté.

Interviewer: What attracted you in this city?

10:18:45:00 10:18:47:08

Qu'est ce qui t'a plu ici ?

Interviewee: You know, I think there was like a very – there was a very human aspect to it. Just the way they run the social services, the beauty of the city, the fact that the expansion of the city was done during the, you know, modernism. Gaudi, you know, and all these are the architects just, the old section the Roman wall just a big mix. It's just very historical as you walk through it. And then on top of that like I think the Catalans are just an interesting population. Their history is really interesting and they have a sense of design in everything that they do. So the place just really came off as a nice place to live. Now we are going to go to a Fabra i Coats which is a complex of factory spaces where they used to make clothing and the factory spaces are very English, a lot of brick.

10:18:48:14 10:18:50:16

Il y a un aspect humain.

10:18:51:08 10:18:54:09

La façon dont sont gérés les services sociaux,

10:18:54:23 10:18:59:16

mais aussi la beauté de la ville, son expansion durant le modernisme.

10:19:00:01 10:19:02:10

Gaudi et tous les architectes.

10:19:04:02 10:19:07:07

La vieille ville avec ses murs romains,

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:19:07:18 10:19:10:11
c'est un mélange d' Histoire incroyable.

10:19:13:00 10:19:16:09
Et les Catalans sont une population très intéressante.

10:19:16:22 10:19:19:05
Leur histoire est fascinante.

10:19:20:17 10:19:24:05
Ils ont un sens du design dans tout ce qu'ils font.

10:19:24:18 10:19:27:14
Ca m'est apparu comme un endroit parfait pour vivre.

10:19:32:03 10:19:35:14
Je vous emmène au Fabra i coats

10:19:36:16 10:19:41:09
un complexe d'usines où on fabriquait des vêtements.

10:19:45:12 10:19:48:09
C'est un style très anglais, il y a beaucoup de briques.

Interviewer: Okay.

01:19:48 Interviewee: Yeah, so the city decided to save this place and refurbish it to turn into like a centre for the arts.

10:19:49:16 10:19:53:08
La ville a décidé de sauver cet endroit et d'en faire un centre d'art.

[MUSIC]

Interviewer: When exactly did you discover the street art?

10:20:59:04 10:21:03:01
Quand as-tu découvert le street art ?

01:21:04 Interviewee: When I was in college, and I was 21 years old I started changing billboards and just sort of being involved in changing the semiotics of the city to create a dialogue when it was only a statement before.

10:21:04:06 10:21:07:19
Quand j'étais à l'université, j'avais 21 ans,

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:21:08:15 10:21:11:23

J'ai commencé des interventions sur des panneaux,

10:21:12:05 10:21:15:02

et à changer la sémiotique de la ville

10:21:15:12 10:21:19:00

pour dialoguer plutôt que pour revendiquer.

Interviewer: In New York?

10:21:19:14 10:21:21:15

- A New-York ?

- Oui

Interviewee: In New York. And I kept dealing with that and growing with that and the process took me to what I'm doing now. So instead of drawing on paper I draw on old walls, the charcoal fades away in a way that's like really poetic. The pieces are time-based. Create a freedom is my definition of street art.

10:21:22:19 10:21:27:22

J'ai grandi avec ça, et ça m'a amené à ce que je fais aujourd'hui.

10:21:28:09 10:21:31:03

Donc je dessine sur les murs et pas sur du papier.

10:21:31:13 10:21:33:21

Le fusain disparaît et je trouve ça très poétique.

10:21:34:07 10:21:36:00

Les œuvres sont éphémères.

10:21:36:08 10:21:39:18

Créer librement, c'est ma définition du street art.

[MUSIC]

Interviewer: It must be really difficult for you to keep the visualization on the wall, especially when you are on a ladder, on an elevator.

10:22:12:14 10:22:15:17

Ca doit être difficile de bien visualiser les proportions,

10:22:18:01 10:22:20:15

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

surtout quand tu es sur une échelle ou un élévateur.

01:22:21 Interviewee: Yeah. You got to keep coming down looking and I like the process, the process is part of the piece; having people watch me and combine talk and stuff is what I like to do, so...

10:22:20:24 10:22:24:02

Oui, tu dois descendre tout le temps pour regarder.

10:22:24:22 10:22:27:06

Mais j'aime le procédé, ça fait partie de l'oeuvre.

10:22:27:14 10:22:29:01

Les gens regardent,

10:22:29:12 10:22:32:08

discuter et travailler, c'est ça que j'aime.

[MUSIC]

Interviewer: Can you tell me who is the character you drew?

10:23:34:17 10:23:37:13

Qui as-tu dessiné ?

01:23:38 Interviewee: I decided to actually use my daughter, it's my daughter Mila who is very much in love with Barcelona.

10:23:39:20 10:23:44:00

C'est ma fille Mila, qui est amoureuse de Barcelone.

Interviewer: You told me you work with gallery and also in the street?

10:23:45:10 10:23:48:15

Tu m'as dit que tu travailles pour des galeries et dans la rue,

Interviewee: Yeah.

Interviewer: Now you are a really famous artist you can live by your art today?

10:23:48:20 10:23:52:16

tu es un artiste très connu, est-ce que tu vis de ton art ?

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

Interviewee: I finally have been able to get to the point where I'm selling enough artwork to live, yeah.

10:23:53:07 10:23:57:06

Je suis finalement arrivé à vendre assez d'œuvres pour vivre.

Interviewer: But it's a hard road to get to this point?

10:23:57:15 10:23:59:21

C'est une longue route pour y arriver ?

Interviewee: Yeah, you know I learned to do everything from installation of vinyl to graphic design, carpentry, I mean, just anything to not have a steady job so I could be free to be an artist yeah. Until the point till now all I do is artwork.

10:24:00:01 10:24:02:15

Oui.

J'ai appris à faire beaucoup de choses.

10:24:03:02 10:24:07:11

De l'installation, du design graphique, et même charpentier,

10:24:07:16 10:24:11:14

tout pour ne pas avoir un emploi fixe, et être libre d'être un artiste.

10:24:11:22 10:24:13:19

Aujourd'hui je ne fais plus que mes œuvres.

Interviewer: You travelled a lot in your life, but today you think you will stay in Barcelona?

10:24:14:05 10:24:17:01

Tu as beaucoup voyagé dans ta vie,

10:24:17:05 10:24:19:12

tu veux rester à Barcelone?

01:24:21 Interviewee: I hope that Barcelona will always stay as my home base. I fell in love with the city, you know, 10 years ago and it's been really, really good to me, I like the Catalans. I hope that Barcelona continues being the creative center that it is. I think that there is some issues now with, you know, the international financial crisis is affecting to the point where it's becoming a little militaristic. The police is coming down very heavy on people who are coming out to protest and things like that, which is a little ... a little uneasy but I think it's a dynamic city, I think it's a city it's always going to grow and I think it has a population that really loves

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

living here. You know there is a lot of honor involved, you know, for the Catalans. And Barcelona is a very special city, it has a lot of things that the capital usually has without being a capital.

10:24:21:01 10:24:24:17

J'espère que Barcelone restera ma base.

10:24:25:07 10:24:27:18

Je suis tombé amoureux de cette ville il y a 10 ans,

10:24:28:01 10:24:30:19

ça m'a apporté que du bonheur, j'aime les Catalans.

10:24:31:10 10:24:35:08

J'espère que Barcelone va rester le centre créatif qu'elle est.

10:24:36:19 10:24:40:17

Il y a quand même beaucoup de questions.

10:24:42:18 10:24:47:13

La crise économique mondiale crée une ambiance plus militaire.

10:24:48:18 10:24:54:20

La police sévit lourdement sur les personnes qui protestent.

10:24:55:10 10:24:59:08

Ca met mal à l'aise.

10:25:01:03 10:25:03:13

Mais ça reste une ville dynamique,

10:25:04:01 10:25:07:24

la population aime vivre ici.

10:25:12:07 10:25:16:05

Il y a beaucoup d'honneur dans le sang catalan.

10:25:17:11 10:25:19:18

Barcelone est une ville très spéciale.

10:25:20:06 10:25:23:12

Elle a tout d'une capitale, sans être une capitale.

[MUSIC]

Entrevistador: si Barcelona fuera una persona, ¿qué le dirías?

MONTAGE FINAL PAD BARCELONE

10:25:31:14 10:25:34:06

Si Barcelone était une personne, que lui dirais-tu ?

01:25:36 Entrevistado: que se relaje, y que acepte las influencias culturales que ha engendrado y que la han hecho en parte lo que es, desde mi punto de vista.

10:25:35:07 10:25:37:07

Relaxe-toi,

10:25:37:14 10:25:41:08

et accepte les différences culturelles que tu as engendrées,

10:25:41:16 10:25:44:04

et qui font partie de toi.

Entrevistado: no mienta, sabes, quizás le diría que no mienta, ahora, que no es real todo lo que pasa.

10:25:45:10 10:25:47:16

Ne mens pas,

10:25:48:02 10:25:50:15

parce que tout ce qui arrive n'est pas réel.

Interviewee: Thank you for being so exotic and beautiful and having so much history and having such an interesting population that makes it a beautiful place to be creative.

10:25:51:19 10:25:55:00

Merci d'être aussi exotique et magnifique,

10:25:55:15 10:25:59:14

d'avoir tant d'histoire et une population aussi intéressante,

10:26:00:10 10:26:03:16

qui font de toi un endroit parfait pour être créatif.